

Proverbes et dictons valdôtains : (1)

Autor(en): **Rms.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **92 (1965)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233937>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Il a également pris un certain nombre de décisions relatives à la rénovation du patois sur le plan cantonal et romand.

Il a mis au point les préparatifs de l'organisation de la soirée cantonale que présidera M. René Dubuis, à Savièze, à la mi-avril.

M. Edouard Schulé, directeur du *Glossaire* a remis d'autre part au comité les propositions suivantes : une édition d'une brochure contenant les directives sur le moyen d'écrire le patois qu'il est toujours difficile d'orthographier. Edition d'un fascicule contenant la liste des œuvres que les auteurs patoisants voudront bien mettre à la disposition des groupes, en vue de représentations sur tréteaux.

Enfin, il a suggéré de collaborer financièrement à l'œuvre en préparation de M. Louis Delaloye, de Saxon, œuvre qui traitera du « Vieux temps ».

Toutes ces propositions ont été agréées avec vive satisfaction.

Adolphe Défago.

Ona cagne dè Chalvan po rirè, ou une curiosité de langage

Che chève chè, chè ke l'a chechantè chiëj an, chin chouchi è chin chuèu chu cha chinta fache ! On châ achemin chin kè l'uchè catcha din chon chètô che l'uchè chu : chië chin cha cheuchèchè dè Chin Chulpiche, chin chechantè cha cheuchèchon chè dè Chinbrantchië, on cha dè chau dè Chon.

Chiche chodjè, po le chuë l'a chu chouèji : chè chètô chu chon cha dè chau, chu le chotié dèu cholan chè chintrè chuë dè cha chaï dè choûlon.

Clara Durnat-Junod.

(Qui traduira ce patois de Salvan et pourra le lire vite et sans rire ?)

Proverbes et dictons valdôtains (1)

Ah ! comme les patoisants romands peuvent envier les patoisants valdôtains,

dans leur vaillance, à défendre le vieux langage et les traditions. ... Et les envier d'être soutenus par leur Département de l'instruction publique auquel ils doivent la publication de volumineux ouvrages comme celui qui vient de paraître, orné d'admirables illustrations et photos, sur les *Proverbes et dictons valdôtains*.

Ces proverbes et dictons avaient été recueillis par un des illustres admirateurs de la vallée d'Aoste, Joseph Cassano, né à Turin et mort dans sa villa de Cuneo, et qui fut un ami de Jean-Baptiste Cerlogne, soldat, prêtre, citoyen et poète valdôtain si justement cher aux habitants de la vallée d'Aoste.

Cette deuxième édition, établie par MM. René Willien et André Zanotto, est une véritable « somme » de la vie rustique et de la philosophie contenue dans le vieux langage de cette région où l'amour du sol natal est encore si pieusement respecté.

Dans une remarquable préface de la première édition, J. Cassano montre, avec pertinence, les dangers qu'offre un « progrès » niveleur implacable du passé et contre lequel il faut lutter quand il s'attaque à l'âme du pays, même si c'est lutter en vain !

Proverbes et dictons sont à l'origine de toute philosophie populaire. Il les faut sauver de l'oubli absolument, et c'est le principal mérite de ce livre admirablement ordonné d'avoir, tout au long de ses pages, mis à l'honneur cette sagesse populaire de l'homme en contact encore permanent avec le cosmos.

Nos patoisants romands, par comparaison avec leurs propres proverbes et dictons, y trouveront à méditer longuement et avec profit.

Rms.

¹ *Bibliothèque valdôtaine publiée par l'administration régionale de la vallée d'Aoste.*